

Title: Segalariak

Composer: Josu Elberdin

Ref: CM.2.0219

Segalariak

Sega festa hastera doa,
Goazen.

Segalariak bidean datoz
umore onez
Tolosako larre zabalak
lantzeko azmoz.

Gaurko lehiari jakingo dugu
txapelduna nor den,
lagun koadrila denak zai daude
noiz hasiko den.

Segak pikatu egin dituzte
harri zorrotz zorrotzez,
baserri aldeko belar danak
ondo jaso ditezen.

Pandero trikitri soinuak
ta dantzari finak
jai giroa osatzen dute
inguru hauetan.

Gure sega festa
orain hasi egingo da.
Sega festa has dadila!

Los segadores

Ya va a comenzar la fiesta de la Siega,
vamos allá.

Ya vienen los segadores
alegres, andando por el camino
con la intención de trabajar
los anchos prados de Tolosa.

En la competición de hoy
sabremos quien es el vencedor,
todas las cuadrillas de amigos
están ya esperando a que comience.

Han afilado las guadañas
con piedras muy afiladas,
para que se puedan recoger bien
todas las hierbas entorno al caserío.

El sonido de los panderos, las trikitixas
y los buenos danzadores
recrean el ambiente festivo
en estos parajes.

Nuestra fiesta de la Siega
Comenzará ahora.
¡Que comience la fiesta de la Siega!

The reapers

It will begin the feast of Harvest,
We are going beyond.

Come the reapers
Cheerful, walking along the path
With the intention of working
The wide meadows of Tolosa.

The competition today
We will know who is the winner,
all crews's friends
they are already waiting to begin.

They have sharpened the scythes
with very sharp stones,
so that they can collect well
All the herbs around the hamlet.

The sound of tambourines, trikitixas
And the good dancers
Recreate the festive atmosphere
in these places.

Our harvest feast
Now begin.
Let the feast begin to harvest